



Université Rennes 2  
UFR Langues  
Département d'Espagnol

# MASTER ETILA

Études Ibériques et Latino-Américaines  
2023-2024



Bi-diplomation avec le Máster  
Literaturas Hispánicas :  
Arte, historia y sociedad



# MASTER LANGUES, CULTURES ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES

## Parcours « Études Ibériques et Latino-Américaines » (ETILA)

### 2023-2024

Le master ETILA est un master pluridisciplinaire consacré à l'étude littéraire, linguistique, historique et culturelle des mondes ibériques et latino-américains. Il est étroitement lié à la recherche scientifique, à laquelle les étudiants sont initiés au long des quatre semestres de leur cursus.

La formation inclut des enseignements dits de « majeure », obligatoires pour tous, des enseignements de « mineure », qui permettent à chaque étudiant de personnaliser son parcours, et des cours de langue LV2 (UEL) en M1. Elle offre aussi la possibilité d'assister et de participer à de nombreux séminaires ou Journées d'études, dans toutes les disciplines, organisés par les équipes de recherche auxquelles sont rattachés les membres de l'équipe pédagogique (APP, CELLAM, ERIMIT, LIDILE, TEMPORA).

Le master ETILA propose également une bi-diplomation avec le *Máster en literaturas hispánicas* de la Universidad Autónoma de Madrid.

### Objectifs de la formation

---

- Connaissance de l'état le plus récent de la recherche dans le domaine des études ibériques et latino-américaines.
- Connaissance des concepts clés, théories et enjeux fondamentaux dans les disciplines enseignées (littérature, linguistique, histoire, culture).
- Maîtrise des outils théoriques et méthodologiques de la recherche en LLCER.
- Réalisation d'un projet de recherche (conception, mise en œuvre et gestion, évaluation, diffusion).
- Sensibilisation à l'intégrité scientifique (connaissance des situations de plagiat).
- Connaissance de différents contextes socio-professionnels et interculturels, en particulier dans les mondes hispanophone et lusophone.
- Maîtrise de la communication orale et écrite, en espagnol et en français, dans des registres adaptés, pour des publics spécialistes ou non.
- Initiation à l'organisation de manifestations scientifiques.

## Compétences

---

- Maîtriser les savoirs théoriques fondamentaux et connaître les recherches récentes du domaine d'étude.
- Réaliser une recherche documentaire au moyen des technologies d'information appropriées.
- Identifier et exploiter des archives.
- Vérifier la fiabilité, la validité et la pertinence des sources, primaires et secondaires.
- Établir un corpus et une bibliographie.
- Synthétiser des lectures complexes.
- Rédiger, en français et en espagnol, une étude argumentée.
- Présenter oralement, en espagnol et en français, un travail d'analyse et de réflexion.
- Maîtriser la méthodologie de la recherche (énoncer une problématique, formuler des objectifs, appliquer et justifier une méthode, établir un échéancier).
- Respecter les grands principes de l'intégrité scientifique.
- Travailler en équipe pour exposer des résultats ou organiser une journée d'étude.
- Gérer le stress et organiser efficacement un travail de recherche et de rédaction de long terme.

## Débouchés

---

- Métiers de la recherche et de l'enseignement supérieur.
- Métiers de l'enseignement primaire et secondaire et de la documentation.
- Métiers de la formation en langues vivantes étrangères et de la formation de formateurs dans le mode de l'entreprise.
- Concours de la fonction publique d'État (ITRF) et de la fonction territoriale.
- Coopération linguistique et culturelle.
- Métiers du livre et de l'édition.
- Métiers du patrimoine et de la culture.
- Relations publiques et échanges internationaux.

## Conditions d'admission

---

### ❖ Examen des dossiers par la commission pédagogique

Pièces à fournir : CV, lettre de motivation, relevés de notes, attestations de niveau de langue en français pour les candidats étrangers (niveau B2 minimum exigé, niveau C1 recommandé).

## ❖ Diplômes requis

- Pour une admission en Master 1
  - Licence d'espagnol
  - Autres diplômes (licence de portugais, autre diplôme français ou étranger équivalent à la licence d'espagnol)
- Pour une admission en Master 2
  - Master 1 ETILA
  - Autre master : examen du dossier par la commission pédagogique
  - Reprise d'études : accès par dossier de validation d'un master 1, d'un concours ou d'un diplôme étranger après avis de la commission.

## ❖ Pratique des langues romanes

L'inscription en Master 1 ETILA suppose :

- un bon niveau en espagnol, qui peut être renforcé par un séjour en pays hispanophone d'au moins un semestre sur les deux années du Master. Ce séjour pourra être effectué dans le cadre d'une bourse ERASMUS, SOCRATES ou de l'assistanat ;
- des notions de portugais : un cours d'initiation au portugais est ouvert aux étudiants qui n'auraient pas eu l'occasion d'apprendre cette langue.

## ❖ Bi-diplomation

Trois places sont proposées chaque année en M2 pour la bi-diplomation avec l'UAM. Les étudiants de M1 qui souhaitent candidater pour l'année suivante doivent envoyer aux responsables pédagogiques leur dossier (CV, lettre de motivation en espagnol, résumé du projet de recherche en français de 2 pages maximum, relevés de notes de Licence et du premier semestre de Master), **avant le 8 mars 2024**.

## ❖ Validation de l'assistanat

Un étudiant peut demander à valider une expérience d'assistanat (équivalence de 16 ECTS) ; pour cela, il doit :

- être inscrit en master l'année de son séjour,
- fournir une évaluation du chef d'établissement d'accueil (voir la page [France-Education-International](#)),
- être suivi par un professeur référent à Rennes 2,
- fournir un rapport de stage de 40-50 pages sur une problématique définie,
- présenter ce rapport devant un jury.

## Contacts

---

- Responsables pédagogiques

Chrystelle Fortineau-Brémond : [chrystelle.fortineau@univ-rennes2.fr](mailto:chrystelle.fortineau@univ-rennes2.fr)

Claire Sourp : [claire.sourp@univ-rennes2.fr](mailto:claire.sourp@univ-rennes2.fr)

- Secrétariat

Magali Houée : [magali.houee@univ-rennes2.fr](mailto:magali.houee@univ-rennes2.fr)

Bureau L 128 (Ouverture du secrétariat de 14h à 17 h du lundi au vendredi)

02 99 14 16 52

- Page CURSUS du master

## ARCHITECTURE DU MASTER

Le master ETILA est organisé en 4 semestres :

- le semestre 7 comprend des cours de majeure, des cours de mineure et un cours d'UEL ;
- le semestre 8 ne comprend plus que des cours de majeures et d'UEL, pour laisser aux étudiants plus de temps pour finaliser le mémoire de M1 ;
- le semestre 9 comporte à nouveau des enseignements de majeure et de mineure ;
- le semestre 10 est réalisé soit à Rennes (option « interne »), soit à la Universidad Autónoma de Madrid (option « bi-diplomation ») ; dans les deux cas, une part importante des ECTS est accordée au mémoire de fin de master, qui donne lieu à une soutenance.

SEMESTRE 7

MAJEURE	<p>UEM – Recherche (3 ECTS)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 02HM7111 – Méthodologie documentaire (6h)</li> <li>▪ 02HM712 – Méthodologie de la recherche : littérature, histoire, linguistique, image (4 × 3h)</li> <li>▪ Séminaires</li> </ul> <p>UEF1 – Cultures et littératures Amérique (5 ECTS)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 02HF711 – Histoire Amérique (12h)</li> <li>▪ 02HF712 – Littérature Amérique (12h)</li> </ul> <p>UEF2 – Cultures et littératures Péninsule ibérique (5 ECTS)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 02HF721 – Littérature Espagne (12h)</li> <li>▪ 02HF722 – Histoire Péninsule ibérique (12h)</li> </ul> <p>UEF3 – Traduction (2 ECTS)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 02HF731 – Traduction (12h)</li> </ul>
MINEURE	<p>UEMI – Enseignements de mineure (12 ECTS) 3 enseignements à choisir dans la liste ci-dessous, dont au moins un enseignement de « théorie ».</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 02HMI711/721 – Épistémologie : Littérature (12h)</li> <li>▪ 02HMI712/722 – Épistémologie : Linguistique (12h)</li> <li>▪ 02HMI713/723 – Épistémologie : Histoire (12h)</li> <li>▪ 02HMI714/724 – Épistémologie : Esthétique (12h)</li> <li>▪ 02YMI721 – Amérique : Études culturelles et littéraires (12h)</li> <li>▪ 02YMI722 – Amérique : Internationalisation@home [cours en visio-conférence] (12h)</li> <li>▪ 01JMI711 – EUR CAPS, module « À la rue ! » (12h)</li> </ul>
LV2	<p>UEL – Langue (3 ECTS)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Langue en continuation (24h) ou en initiation (36h)</li> </ul>

SEMESTRE 8

MAJEURE	<p>UEM – Recherche et professionnalisation (7 ECTS)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 02HM811 – Projet de recherche</li> <li>▪ 02HM812 – Conférences professionnelles</li> <li>▪ Séminaires</li> </ul> <p>UEF1 – Cultures des mondes hispanophones et lusophones (10 ECTS)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 02HF811 – Histoire Amérique (12h)</li> <li>▪ 02HF812 – Culture Amérique (Brésil) (12h)</li> <li>▪ 02HF813 – Histoire Espagne (12h)</li> <li>▪ 02HF814 – Image (12h)</li> </ul> <p>UEF2 – Langues et littératures des mondes hispanophones (7,5 ECTS)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 02HF821 – Linguistique (12h)</li> <li>▪ 02HF822 – Littérature Amérique (12h)</li> <li>▪ 02HF823 – Littérature Espagne (12h)</li> </ul> <p>UEF3 – Traduction (2,5 ECTS)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 02HF831 – Traduction (12h)</li> </ul>
LV2	<p>UEL – Langue (3 ECTS)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Langue en continuation (24h) ou en initiation (36h)</li> </ul>

SEMESTRE 9

MAJEURE	<p>UER – Pratique de la recherche (3 ECTS)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 02HR91 – Projet recherche</li> <li>▪ Séminaires</li> </ul> <p>UEF1 – Histoire et cultures (9 ECTS)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 02HF911 – Histoire Amérique (12h)</li> <li>▪ 02HF912 – Histoire Espagne (12h)</li> <li>▪ 02HF913 – Culture Espagne (12h)</li> </ul> <p>UEF2 – Discours et récits des mondes hispanophones (9 ECTS)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 02HF921 – Littérature Espagne (12h)</li> <li>▪ 02HF922 – Littérature Amérique (12h)</li> <li>▪ 02HF923 – Linguistique (12h)</li> </ul>
MINEURE	<p>UEMI – Enseignements de mineure (9 ECTS)  <i>3 enseignements à choisir dans la liste ci-dessous (2023-2024 : uniquement les enseignements en gras)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 02HMI911 – Agrégation : Thème (12h)</li> <li>▪ <b>02HMI912 – Agrégation : Version (12h)</b></li> <li>▪ <b>02HMI913 – Agrégation : Littérature Espagne (12h)</b></li> <li>▪ <b>02HMI914 – Agrégation : Littérature Amérique (12h)</b></li> <li>▪ 02HMI915 – Agrégation : Linguistique (12h)</li> <li>▪ <b>02HMI916 – Agrégation : Histoire Amérique</b></li> <li>▪ <b>02HMI917 – Agrégation : Histoire Espagne</b></li> <li>▪ <b>C51IF77 – MEEF1 : Faits de langue (10h)</b></li> <li>▪ C51IF971 – MEEF2 : Traduction (thème + version) et faits de langue (13h)</li> <li>▪ C51IF911 – MEEF2 : Amérique (littérature + civilisation + image) (12h)</li> <li>▪ C51IF941 – MEEF2 : Espagne (littérature + civilisation + image) (12h)</li> <li>▪ <b>02YMI911 – Amérique : Études culturelles et littéraires (12h)</b></li> <li>▪ <b>02YMI912 – Amérique : Internationalisation@home [cours en visio-conférence] (12h)</b></li> </ul>

SEMESTRE 10

	Option « interne » (Rennes 2)	Option « bi-diplomation » (UAM)
MAJEURE	<p>UER – Recherche (21 ECTS)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 02HRB01 – Mémoire de recherche</li> <li>▪ Séminaires</li> </ul>	<p>UER – Recherche (15 ECTS)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Mémoire de recherche</li> </ul>
MINEURE	<p>UEMI – Enseignements de mineure (9 ECTS)  <i>1 élément à choisir</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 02HMI011 – Mastérialles</li> <li>▪ 02HMI012 – Stage en milieu professionnel</li> </ul>	<p>UEMI – Cours de l'UAM (15 ECTS)  <i>3 cours à choisir</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ La poesía española desde el Modernismo hasta la actualidad</li> <li>▪ El creador y su obra: encuentro con escritores</li> <li>▪ Las literaturas hispánicas y sus relaciones artísticas</li> <li>▪ Literatura de la memoria</li> <li>▪ Literaturas hispánicas y cine</li> </ul>



## **Semestre 7**

---

### **UEM – Recherche (3 ECTS)**

- **02HM7111 – Méthodologie documentaire (6h) : Marie-Dominique Pinel & Stéphanie Croizet**

Formation assurée par le Service Commun de Documentation :

- cerner son sujet et identifier les mots-clés ;
- utiliser les outils de recherche : moteurs de recherche scientifiques et bases de données pluridisciplinaires et spécialisées (constituer une bibliographie, mettre en place une veille scientifique) ;
- citer ses sources et rédiger une bibliographie (formation au logiciel Zotero ; sensibilisation au droit d’auteur et au plagiat).

3 séances : 26 octobre, 9 novembre, 30 novembre, 10h15-12h15, salle H1 202

- **02HM712 – Méthodologie de la recherche : littérature (Dolores Thion), histoire (Dolores Thion), linguistique (Chrystelle Fortineau-Brémond), image (Arnaud Duprat) (4 × 3h)**

Présentation de la méthodologie de la recherche dans les quatre grands domaines des études hispaniques : construction d’un projet de recherche, constitution d’un corpus, identification et dépouillement des archives, élaboration d’une problématique, rédaction d’un mémoire, etc.

↳ TER, évalué par le formateur du SCD et par le directeur de recherche (assidus et non assidus, sessions 1 et 2) : Élaboration d’une problématique de recherche et bibliographie structurée (10-12 pages).

- **Séminaires**

Initiation à la recherche à travers des séminaires, journées d’étude et colloques organisés par les équipes de recherche auxquelles appartiennent les membres de l’équipe pédagogique.

**Le séminaire du 28 septembre est obligatoire.**

↳ Assiduité (certificat de présence à au moins 3 séminaires, organisés par au moins 2 équipes de recherche différentes).

## UEF1 – Cultures et littératures Amérique (5 ECTS)

- 02HF711 – Histoire Amérique (12h) : Daniela Durán

« Eje Norte-Sur en las Américas: hegemonías, intervencionismo y resistencias »

Ce cours abordera les relations régionales depuis une perspective Nord-Sud dans les Amériques, question centrale d'un point de vue géopolitique. Il sera question d'abord, de mettre en lumière la construction historique des frontières entre les deux pôles (« le Nord » et « le Sud ») afin de mieux comprendre les configurations régionales au niveau continental.

À travers le regard d'une histoire politique et culturelle de ces relations internationales, nous chercherons à étudier les relations hégémoniques établies entre la puissance états-unienne et les pays d'Amérique latine tout au long du XXème siècle. En même temps, il sera question d'aborder les formes de résistance à ces relations, ainsi que leur acceptation. Les relations de pouvoir à caractère multi-dimensionnelles – économique, politique, militaire, industriel – (Saxe-Fernández, 2012), déployées par la puissance du Nord, seront objets d'attention. Les enjeux de chaque intervention, leur force discursive et les modalités d'ingérence seront également soumis à analyse.

En termes méthodologiques, l'étudiant sera amené à développer une capacité de lecture critique, en renforçant ses stratégies pour aborder une littérature spécialisée.

### Bibliographie

Almanza Alcalde, Horacio et al., *La conformación histórica de la frontera norte de México : una perspectiva crítica*, vol.I-II-III, Buenos Aires, CLACSO, 2022.

Amilhat-Szary, A.-L. et al. *Géopolitique des Amériques*, Paris, Nathan, 2017.

García Cantú, Gastón, *Las invasiones Norteamericanas en México*, México, Editorial Era, 1974.

Rocard, Marcienne et Vagnous, Isabelle, *Les États-Unis et l'Amérique latine*, Nancy, Presses Universitaires de Nancy, 1994.

Saxe-Fernández, John, *Crisis e imperialismo*, México, Centro de Investigaciones Interdisciplinarias en Ciencias y Humanidades UNAM, 2012.

Selser, Gregorio, *Cronología de las Intervenciones en América Latina*, México, CEIICH/UNAM, t. I (1994), II (1997) y III (2001).

Thual, François, *Géopolitique de l'Amérique latine*, Paris, Economica, 1996

Tulchin, Joseph S. *Las relaciones entre Estados Unidos y América Latina*, Santiago, Fondo de Cultutra Económica, 2018.

↳ Oral de présentation de projet en début de semestre et dossier (assidus 1<sup>re</sup> session) ; dossier + oral (non assidus et 2<sup>e</sup> session).

- 02HF712 – Littérature Amérique (12h) : Claire Sourp

Premier mouvement véritablement considéré comme proprement hispano-américain, le Modernisme marque un tournant décisif dans la production américaine, offrant une perspective nouvelle à une écriture jusque-là reflet de la littérature espagnole/européenne.

Nous nous attacherons à cet esprit de liberté qui souffle sur les lettres américaines, offrant au continent un panaméricanisme littéraire au-delà des spécificités régionales et préoccupations locales pour créer un art nouveau, esthétique et libérateur. Nous nous attacherons donc à une contextualisation rapide de la littérature finisécularaire hispanoaméricaine puis analyserons le modernisme et ses grands représentants. Enfin, nous verrons en quoi le modernisme a rénové

en profondeur la littérature hispano-américaine ouvrant ainsi la voie aux avant-gardes dont nous évoquerons certains *-ismes*.

Ce cours permettra dès lors de sonder la question de modernité, de limites, de rénovation, de révolution de l'esthétique poétique.

### Bibliographie partielle

Gema Areta, Hervé le Corre, Modesta Suárez, Daniel Vives, *Poesía hispanoamericana: ritmo(s)/ métrica(s)/ ruptura(s)*, Madrid, Verbum, 1999.

Bazin Robert, *Historia de la literatura en lengua americana en lengua española*, Buenos Aires, Nova, 1963.

Giuseppe Belini, *La poesía modernista*, Milano, Cisalpino, 1961.

Javier Blasco, "Modernismo y modernidad", *Insula*, 42, 485-486 (1987).

José Domínguez Caparrós, *Diccionario de métrica española*, Madrid, Alianza editorial, 1999.

José Miguel Oviedo, *Historia de la literatura hispanoamericana*, volume 2-3, Madrid, Alianza editorial, 1997.

Vicente Sabido, Angel Esteban, *Antología del modernismo literario hispánico*, Granada, Editorial Comares, 2009.

Raúl Silva Castro, "¿Es posible definir el modernismo?", *Cuadernos americanos*, 4 (1965), p. 172-179.

Saúl Yurkievich, *Celebración del Modernismo*, Barcelona, Tusquets ed., 1976.

*Fundadores de la nueva poesía latinoamericana*, Barcelona, EDESA, 2002 (1971, première édition).

↳ Contrôle continu : deux oraux (assidus) ; examen oral (non assidus et 2<sup>e</sup> session).

## UEF2 – Cultures et littératures Péninsule ibérique (5 ECTS)

- 02HF721 – Littérature Espagne (12h) : Virginie Dumanoir

**« Le Romancero des Trastamare de Castille :  
textes, contextes, échos et réécritures de l'intime »**

Le cours propose d'étudier un genre poétique particulièrement fécond dès le Moyen Âge et jusqu'au XXI<sup>e</sup> siècle : le *Romancero*. Nous observerons sa capacité à représenter l'intime à l'époque des monarques de la dynastie des Trastamare. Ramón Menéndez Pidal qui, dès 1896, se consacra à l'écoute et à l'étude des *romances*, affirmait avec force que le « *Romancero*, par son caractère traditionnel, par l'importance de l'histoire vécue qu'il représente et par la multitude de ses reflets esthétiques et moraux, est la quintessence des caractéristiques espagnoles ». Ces mots enthousiastes rendent bien compte de la passion qui entoure les *romances*, considérés comme un patrimoine lié au territoire péninsulaire et capable d'en conserver la mémoire par le biais d'une transmission orale d'une grande vitalité, doublée d'une conservation manuscrite et d'une diffusion imprimée non moins dynamiques. C'est à travers les *romances* transcrits, copiés ou imprimés jusqu'à la fin du XVI<sup>e</sup> siècle que nous interrogerons ce que ces textes nous disent de l'intime. Nous ne ferons pas qu'étudier ces textes mais nous les placerons également dans leurs contextes géopolitiques et culturels, en observerons les échos et les réécritures. L'ensemble des réflexions s'inscrit dans les recherches de la composante REEHL de l'équipe ERIMIT, et s'appuie sur les avancées du projet européen PGC2018-093619-B-I00 financé par MCIN/ AEI /10.13039/501100011033/ et par FEDER "Una manera de hacer Europa".

### Lecture obligatoire

Des textes littéraires, ainsi que des extraits d'études critiques et des documents iconographiques seront mis en ligne sur une page dédiée de cursus afin de travailler dans la perspective d'une approche plurielle.

### Bibliographie complémentaire

- ALVAR, Carlos. *Diccionario filológico de literatura medieval española: textos y transmisión*. Madrid : Castalia, 2002.
- BELTRÁN, Rafael, ed., *Historia, reescritura y pervivencia del Romancero*, Publicaciones de la Universidad de Valencia, Valencia, 2000.
- BELTRAN, Vicenç. *El romancero: de la oralidad al canon*. Reichenberger, Kassel: 2016.
- Brémond, Claude et Fischer Sophie (eds.), *Le Romancero ibérique : genèse, architecture, fonctions*, Casa de Velázquez, Madrid, 1995.
- CHAS AGUIÓN, Antonio (Coord.), *Escritura y reescrituras en el entorno literario del Cancionero de Baena*, Peter Lang, Berlin, 2018.
- CHAS AGUIÓN, Antonio (coord.), *Poetas y cortesanos en época de Enrique III de Castilla y C. de Lancaster*, *Romance Notes*, 61, n° 2, 2021.
- DI STEFANO (ed.), *Romancero, edición, introducción y notas*, Madrid, Castalia, 2010.
- DÍAZ-MAS, Paloma (ed.), *Romancero*, Crítica, Barcelona, 2005.
- DUMANOIR, Virginie, *Le Romancero courtois*, PUR, Rennes, 2003.
- DUMANOIR, Virginie (ed.), *Romancero cortés manuscrito*, Universidad de Alicante, Alicante, 2022.
- VALDEÓN BARUQUE, Julio. *Los Trastámaras. El triunfo de una dinastía bastarda*. Temas de hoy, Madrid, 2001.

↳ Contrôle continu : un écrit 3h et un oral 20mn (assidus 1<sup>re</sup> session) ; dossier (non assidus et 2<sup>e</sup> session).

- **02HF722 – Histoire Péninsule ibérique (12h) : Catherine Sablonnière & André Belo**

#### Cours d'André Belo

L'objectif du cours est de procéder à une mise en perspective historique sur la construction de l'identité nationale. Pour cela, on utilisera l'exemple du Portugal dans son rapport avec le voisin Espagnol (fondamentalement, la Castille). La Castille, en tant que principal et grand voisin du Portugal, a joué, par opposition mais aussi par émulation, un rôle fondamental dans la construction de l'identité nationale portugaise - il s'agit d'un « Autre signifiant » (Jacques Lacan).

Nous tracerons, pour commencer, un panorama de l'histoire du Portugal dans le cadre péninsulaire, en partant de la formation du royaume portugais à l'époque médiévale (XIIe siècle). Notre attention se portera ensuite sur deux époques de la longue histoire du Portugal: l'union des couronnes ibériques entre 1580 et 1640, qui nous permettra de s'interroger sur les questions d'identité avant la généralisation du grand récit nationaliste; et la période contemporaine, de la mi-XIXe siècle aux temps actuels. Dans cette dernière partie, l'ibérisme, le nationalisme anti-espagnol, les relations entre les dictatures ibériques et les transitions démocratiques seront les principaux thèmes abordés.

## Cours de Catherine Sablonnière

### « Historiografía y nacionalidad »

La première partie du cours interroge l'historiographie espagnole et en particulier la notion de déclin, du XVIII<sup>e</sup> siècle à nos jours, et en quoi cette lecture du passé péninsulaire a nourri les problématiques politiques et culturelles contemporaines. L'objectif de la deuxième partie du cours est d'amener les étudiants à réfléchir sur l'identité nationale comme un processus historique. Nous essayerons de montrer comment le travail des historiens aide à mettre à distance la grille de lecture nationaliste qui a souvent informé la manière d'interpréter les changements politiques du XIX<sup>e</sup> siècle notamment, et à penser les processus de rapprochement et de séparation entre le Portugal et l'Espagne comme des phénomènes marqués par la complexité et la contradiction. La chronologie inclut les XVIII<sup>e</sup>, XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles. Chaque partie du cours s'appuie sur une étude de documents en espagnol et en français ; par le biais d'une initiation à la lecture de documents manuscrits, de documents d'archives, il s'agit de mobiliser des sources originales afin de former à la recherche en histoire.

### Bibliographie

ALVAREZ JUNCO, José, *Mater Dolorosa: la idea de España en el siglo XIX*, Madrid, Taurus, 2001.  
GUICHARD, François, « Identité portugaise et espace ibérique », dans Yves LÉONARD, *Le Portugal. Vingt ans après la Révolution des Oeillets*, Paris, La Documentation Française, 1994.  
MATTOSO, José, *A identidade Nacional*, Lisboa, Gradiva, «col. Cadernos Democráticos», 1998.  
PAYNE, Stanley G., « España y Portugal », dans *España. Una historia única*, Temas de hoy, 2008, p. 177-199.  
REDONDO, Juan C. Gimenez, *España y Portugal en los siglos XX y XXI: geopolítica de una vecindad conflictiva*, ed. Comares, 2019  
ROCAMORA, José António, *El nacionalismo ibérico, 1792-1936*, Valladolid, Univ. Valladolid, 1994

↳ Examen terminal écrit, 3h (assidus et non assidus, sessions 1 et 2).

### UEF3 – Traduction (2 ECTS)

#### ▪ 02HF731 – Traduction (12h) : Virginie Dumanoir

Le cours est consacré à des exercices d'observation, d'analyse et de pratique de la traduction universitaire (thème et version), à partir de textes contemporains, afin d'adopter l'attitude du traducteur littéraire dont parle Françoise Wuilmart: « il a maille à partir avec trois éléments : la langue, la culture véhiculée par cette langue, et le traitement esthétique des deux par un individu [...]. Le grand problème de la traduction littéraire, c'est aussi la transposition d'une vision du monde, non seulement personnelle, mais culturelle ; le traducteur littéraire a affaire aussi à des "optiques". Il doit contraindre le lecteur de sa traduction à changer de lunettes. [...] Le travail du traducteur est aussi au premier degré un travail d'écriture, en ce sens c'est un écrivain au même titre que l'auteur, et ses problèmes sont les mêmes : trouver le mot juste, balancer le rythme d'une phrase, trouver le moyen de provoquer tel ou tel effet par tel ou tel expédient linguistique, mais il n'est pas tourné vers soi. Sensible à une voix extérieure, la voix du texte étranger, il ne songe qu'à une chose : prêter sa propre voix pour transmettre le message».

## Ouvrages utiles

BALESDENT R. et MAROTTE N., *Grammaire méthodique de l'espagnol moderne*, Ophrys.  
BEDEL Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, PUF.  
COLIN Jean-Paul, *Dictionnaire des difficultés du français*, Les Usuels de Robert, Poche.  
KANNAS Claude, *Bescherelle. Le dictionnaire des difficultés de la langue française*, Hatier.  
MOLINER María, *Diccionario del uso del español*, Gredos.  
*Diccionario de la Real Academia*. <https://dle.rae.es/>  
Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales (CNRTL). <https://www.cnrtl.fr>  
WUILMART Françoise, « La traduction littéraire : sa spécificité, son actualité, son avenir en Europe », *Europe et traduction*, 1998. <https://books-openedition-org.distant.bu.univ-rennes2.fr/apu/6638>

↳ Contrôle continu : deux écrits d'1h00 (assidus 1<sup>re</sup> session) ; écrit de 2h00 (dispensés et session 2).

## UEMI – Enseignements de mineure (12 ECTS)

- **02HMI711/721 – Épistémologie : Littérature (12h)**
  - Erwan Hupel : Présentation de la mineure (1h) ; « Théorie du polysystème et transtextualités » (2h)
  - Farès Bentaleb & Chokri Mimouni : « Épistémologie et rationalité dans les littératures arabes » (3h)
  - Dolores Thion : « les Réalismes en question » (2h)
  - Claude Le Fustec : « De la critique à la post-critique: état des lieux de la théorie littéraire » (4h)

↳ Examen terminal : dossier (assidus et non assidus, 1<sup>re</sup> session) ; examen écrit 2h (2<sup>e</sup> session).

- **02HMI712/722 – Épistémologie : Linguistique (12h)**
  - Chrystelle Fortineau-Brémond : « Motivation, iconicité, analogie » (4h)
  - Anne-Laure Besnard : « L'opposition *histoire / discours* d'après Émile Benveniste » (4h)
  - Sandrine Oriez : « Le discours indirect dans la théorie des Opérations Prédicatives et Énonciatives » (4h)

↳ Examen terminal : dossier (assidus et non assidus, 1<sup>re</sup> session) ; examen écrit 2h (2<sup>e</sup> session).

▪ **02HMI713/723 — Épistémologie : Histoire (12h)**

- Yann Bévant : « Les enjeux contemporains et les défis du XXI<sup>e</sup> siècle dans l'aire Océanie/Pacifique » (3h)
- Erwan Hupel : « Écrire l'histoire des sensibilités par l'étude des chansons de tradition orale » (3h)
- Dolores Thion : « La notion de civilisation, méthodes et écritures de l'histoire au 19<sup>ème</sup> siècle » (3h)
- Michel Grabar : « La construction de l'identité russe à travers le prisme de la relation Russie/Occident, sources historiques et interprétations idéologiques. » (3h).

☞ Examen terminal : dossier (assidus et non assidus, 1<sup>re</sup> session) ; examen écrit 2h (2<sup>e</sup> session).

▪ **02HMI714/724 — Épistémologie : Esthétique (12h)**

- Pierre-Henry Frangne : « Initiation à l'esthétique et à la philosophie de l'art » (4h)
- Jacques-Olivier Bégot : « *L'œuvre d'art à l'époque de sa reproductibilité technique* de W. Benjamin » (2h)
- Jean-François Candoni : « Du *Laocoon* à l'œuvre d'art totale. Approches théoriques de relations entre les différents arts » (6h)

☞ Examen terminal : dossier (assidus et non assidus, 1<sup>re</sup> session) ; examen écrit 2h (2<sup>e</sup> session).

▪ **02YMI721 — Amérique : Études culturelles et littéraires (12h) : Mireille Garcia**

De plus en plus de productions contemporaines brésiliennes - littéraires, artistiques, sociologiques - reposent sur la valorisation des contributions indigènes dans la construction d'une identité brésilienne. Parmi elles se trouvent les romans de l'écrivain amazonien Milton Hatoum, qui mettent en scène des représentants des populations indigènes – marginalisées, stigmatisées et désappropriées – luttant pour la sauvegarde de leurs valeurs, de leurs traditions et de leur territoire, et posant la question de l'intégration des Indiens à une société qui les marginalise. Ce cours se consacrera à l'étude du roman *Deux frères* (2003) afin d'analyser et de comprendre de quelle manière les peuples et territoires indigènes y sont représentés, de démontrer la place qu'occupent les Amérindiens sur ce vaste territoire amazonien et par là-même de comprendre comment cette place permet de discuter les relations entre territoire, identité et mémoire. Nous explorerons le roman dans toutes ses dimensions, en passant par des lectures anthropologiques mais aussi politico-sociales concernant l'actuelle situation de l'Amazonie brésilienne.

**Bibliographie indicative et œuvre littéraire au programme**

HATOUM, Milton. *Deux frères* (traduit du portugais par Cécile Tricoire). Paris : Seuil, 2003 [*Dois irmãos*, 2000]

KRENAK, Ailton, *Idées pour retarder la fin du monde*, Editions Dehors, 2020. [*Ideias para adiar o fim do mundo*, 2019]

KOPENAWA, Davi et ALBERT, Bruce, *La chute du ciel. Paroles d'un chaman yanomami*. Paris : Plon, 2010 [*A queda do céu. Palavras de um xamã yanomami*, 2015]

☞ contrôle continu (assidus 1<sup>re</sup> session) ; dossier + oral (non assidus et 2<sup>e</sup> session).

- 02YMI722 — Amérique : Internationalisation@home [cours en visio-conférence] (12h) : Andrés Castro Roldán & Daniel García

« El Dorado desde la historia y el patrimonio »

Este curso explora el mito de El Dorado a través de tres momentos de la historia de Colombia: primero, su génesis, durante la conquista española en el siglo XVI, que dio lugar a la desaparición de las culturas materiales de los amerindios y a la expropiación de los tesoros precolombinos; después, la aparición, con el estado-nación en el siglo XIX, de una primera conciencia patrimonial en torno al mundo indígena y su pasado; y, finalmente, en el siglo XX, la aparición y multiplicación de los museos arqueológicos. Este curso en español, se realizará con Daniel García, profesor-investigador de historia del arte en la Universidad Jorge Tadeo Lozano de Bogotá.

☞ contrôle continu (assidus 1<sup>re</sup> session) ; dossier + oral (non assidus et 2<sup>e</sup> session).

- 01JMI711 — EUR CAPS, module « À la rue ! » (12h) : resp. Anne Puech

2 ateliers à choisir parmi les quatre programmés

1) *Installation chorégraphique - 6h*

**Format** : atelier pratique

**Intervenante** : Léna Massiani

**Dates** : **mercredi** 20 septembre, 9h30 - 12h30 et le **jeudi** 21 septembre 14h30 - 17h30

**Lieu** : Bois Perrin

**Résumé** : Dans cet atelier, les étudiants.es seront amenés.es à interroger leur rapport sensible aux environnements que nous habitons et leur rapport aux objets qui les composent. Trois axes relationnels y seront abordés : la relation entre l'espace et le mouvement, celle entre l'objet et le corps et celle entre l'espace et le temps. A partir de cela nous pourrons expérimenter la mise en place d'une installation chorégraphique grâce à la manipulation, au maniement et au déplacement de cartons récupérés.

2) *Lettrages - 6h*

**Format** : atelier théorique et pratique

**Intervenant** : Vincent Delion

**Dates** : **jeudi** 5 octobre 10h - 13h / 14h30 - 17h30

**Lieu** : Bois Perrin et Villejean

**Résumé** : Comment occuper l'espace avec des lettres ? Nous proposons de présenter ce qu'est la peinture en lettres, puis, de nous former avec les outils et les gestes issus de la peinture en lettres. L'atelier permettra de créer les conditions d'un autre rythme de lecture, qui glisse, qui bute, qui tâtonne et qui finit par obliger les lecteur.ices à trouver leur propre chemin. Une lecture d'un espace non linéaire pareil aux moments de réflexion que nous avons toutes et tous. Dans cet apprentissage du lettrage, chaque détail compte et particulièrement les plus insignifiants. Notre atelier prendra comme références l'école polonaise de l'affiche, le collectif Highontype et les ouvrages *The signpainting* de Mike Myers et *L'esprit français, Contre-cultures 1969-1989*, sous la direction de Guillaume Désanges et de François Piron.



### 3) Comment faire de l'art dans l'espace public un objet de recherche universitaire ? - 6h

**Format :** atelier théorique

**Intervenante :** Anne Puech

**Dates :** jeudi 9 novembre et jeudi 16 novembre, 14h - 17h

**Lieu :** Villejean

**Résumé :** Nous proposons de présenter plusieurs exemples de peinture murale dans l'espace public, autorisés ou non. Puis, de partager quelques outils pour mettre en place un travail de terrain afin d'aider les chercheurs et praticiens à observer, comprendre, interpréter et/ou concevoir une création dans l'espace public. Mais aussi de les amener à prendre en compte les interactions possibles avec le public. Ce séminaire permettra donc de développer des outils pour étudier ces interventions plastiques dans le cadre d'un travail universitaire ; d'acquérir une culture générale sur les nouvelles pratiques artistiques dans l'espace public ; et d'inscrire une œuvre d'art publique dans un contexte géographique, politique, social et culturel.

### 4) Teenage kicks, biennale d'art urbain - 6h

**Format :** atelier théorique et pratique

**Intervenant :** Mathias BREZ

**Dates :** jeudi 23 novembre, jeudi 30 novembre et jeudi 7 décembre, 14h - 16h

**Lieu :** Villejean et locaux de Teenage Kicks

**Résumé :** Fondée à Rennes en 1998, l'association Teenage Kicks a pour objectifs la promotion, la diffusion, et le soutien des Arts Urbains. Ses membres fondateurs, précurseurs de la scène graffiti bretonne, participent activement à la mise en valeur et à la démocratisation de ces pratiques artistiques dans l'espace public. Ce séminaire proposera un retour d'expérience d'un des acteurs majeurs du terrain rennais, une présentation des interactions possibles avec les Institutions et un atelier pratique autour du *graffiti-writing*.

↳ Contrôle continu : oral de présentation de projet et dossier (assidus 1<sup>re</sup> session) ; dossier (non assidus et 2<sup>e</sup> session).

### UEL — Langue (3 ECTS)

- Langue en continuation (24h) : voir liste LANSAD
- Langue en initiation (36h) : Portugais

↳ contrôle continu.

## Semestre 8

---

### UEM – Recherche et professionnalisation (7 ECTS)

- 02HM811 – Projet de recherche

☞ Mémoire (assidus et non assidus, sessions 1 et 2) : Mémoire de 50 pages minimum.

- 02HM812 – Conférences professionnelles
- Séminaires

☞ Assiduité : Certificat de présence à au moins 3 séminaires, organisés par au moins 2 équipes de recherche différentes.

### UEF1 – Cultures des mondes hispanophones et lusophones (10 ECTS)

- 02HF811 – Histoire Amérique (12h) : Daniela Durán

« Production audiovisuelle et histoire politique du Chili actuel »

Cette année le cours sera construit à partir d'une réflexion autour des 50 ans du coup d'État chilien (11 septembre 1973) en regardant de près les évolutions de la société chilienne au courant de cette dernière moitié du siècle. L'objectif sera de lire et d'analyser ces transformations à travers la production audiovisuelle nationale.

Dans une perspective d'histoire du cinéma et d'anthropologie visuelle nous réfléchirons à la façon dont la production audiovisuelle travaille les imaginaires de sociétés traversées par des enjeux politiques forts, déchirants parfois. Le cours apportera donc des outils pour penser les œuvres audiovisuelles –fiction, documentaire, séries télévisés– dans leur contexte de production ainsi que leur réception et leur circulation au-delà des frontières nationales (festivals, accords de co-production, etc.).

#### Bibliografía básica

-Cavallo, Ascanio et Maza, Gonzalo (éds.), 2010, *El novísimo cine chileno*, Santiago, Uqbar Ediciones.

-*Revue Cinémas d'Amérique latine*, Toulouse, <http://www.cinelatino.fr/contenu/la-revue-cinemas-damerique-latine>

-Corro, Pablo et al. 2007, *Teorías del cine documental 1957-1973*, Santiago, Instituto de Estética, Pontificia Universidad Católica de Chile.

-Mateos-Pérez, Javier et Ochoa, Gloria, 2018, *Chile en las series de televisión*, Santiago, RIL Editores.

-Mouesca, Jacqueline, 2005, *El documental chileno*, Santiago, LOM Ediciones.

-Obregón Iturra, Jimena et Pineda Franco, Adela (éds), 2012, *Turbulences politiques et cinéma en Amérique Latine*, Rennes, Presses universitaires de Rennes PUR, collection Mondes Hispanophones, 324p. <http://www.pur-editions.fr/detail.php?idOuv=3016>

-Muñoz, Jorge et Obregón Iturra, Jimena, 2015, *Le 11 septembre chilien. Le coup d'État à l'épreuve du temps, 1973-2013*, Rennes, PUR, Collection Des Amériques.

#### Bibliografía complementaria

-Cavallo, A., Douzet, P. et Rodríguez, C., 1999, *Huérfanos y Perdidos : el cine chileno de la transición 1990-1999*, Santiago, Grijalbo.

-Durán Cid, Daniela, « La dictature à la télé : la série de fiction Los 80. De la nostalgie d'une culture « pop » à l'engagement anti-dictatorial », dans Muñoz, Jorge et Obregón, Jimena, *Le 11 septembre chilien. Le coup d'État à l'épreuve du temps, 1973-2013*, Rennes, PUR, Collection Des Amériques, 2015.

-Estévez, Antonella, 2005, *Luz, cámara, transición : el rollo del Cine Chileno de 1993 al 2003*, Santiago, Ediciones Radio Universidad de Chile/LOM ediciones.

-Mouesca, Jacqueline, 1988, *Plano secuencia de la memoria de Chile : veinticinco años de cine chileno (1960-1985)*, Madrid, Eds. del Litoral.

-Villarroel M., Mónica, 2005, *La voz de los cineastas : cine e identidad chilena en el umbral del milenio*, Santiago : Editorial Cuarto Propio.

↳ Dossier + oral (assidus et non assidus, sessions 1 et 2).

#### ▪ 02HF812 – Culture Amérique (Brésil) (12h) : Mireille Garcia

Le cours posera les bases d'une réflexion sur le concept de culture, de son acception large proposée par l'histoire culturelle qui comprend l'ensemble des représentations collectives, pour analyser ensuite les questions spécifiques de représentation et d'interprétation esthétiques et s'interroger sur la place de la littérature dans l'ensemble des représentations. Pour ce faire, on s'attachera à examiner l'inscription du discours social dans les textes littéraires contemporains à partir d'une approche critique qui envisage la littérature comme espace dialogique et qui tient compte des relations entre les formes symboliques et le monde social. Les thématiques privilégiées par cette perspective, qui articule œuvres littéraires et représentations socio-culturelles, ont trait, entre autres, à la construction des imaginaires nationaux, aux problématiques identitaires, aux enjeux de l'interculturalité et du rapport à l'altérité, aux figurations de l'espace contemporain (villes, forêt, périphéries, « non-lieux »). Ainsi, le cours sera structuré autour de trois volets :

1. Le premier volet examinera les expressions littéraires et artistiques amérindiennes, le rapport entre la tradition orale et l'écrit, l'ancestralité et la résurgence culturelle contemporaine.
2. Le deuxième volet traitera de l'écriture noire et de la représentation de l'afro-descendant dans la littérature brésilienne contemporaine.
3. Le troisième et dernier volet abordera quant à lui la littérature dite « marginale » ou « périphérique », production qui comporte des images de la contemporanéité telles que la violence et la dégradation urbaine, la mémoire et l'histoire des vaincus ou encore la représentation des minorités.

#### Bibliographie indicative et œuvres littéraires au programme

1. KRENAK, Ailton, *Idées pour retarder la fin du monde*, Editions Dehors, 2020. [*Ideias para adiar o fim do mundo*, 2019]  
KOPENAWA, Davi et ALBERT, Bruce, *La chute du ciel. Paroles d'un chaman yanomami*. Paris : Plon, 2010 [*A queda do céu. Palavras de um xamã yanomami*, 2015]
2. EVARISTO, Conceição, *Insoumises*, Paris: Editions Anacaona, 2016. [*Insubmissas lágrimas de mulheres*, 2016].  
EVARISTO, Conceição, *Banzo: mémoires de la favela*, Paris: Editions Anacaona, 2016. [*Becos da memória*, 2006].
3. FÉRREZ. *Manuel pratique de la haine*, Paris : Editions Anacaona, 2009. [*Manual práctico do ódio*, 2003].  
Collectif *Je suis favela*, Paris : Editions Anacaona, 2011. [*Eu sou favela*, 2015].

BELLEAU, J. P. *Le mouvement indien au Brésil : du village aux organisations*. Rennes : PUR, 2014.  
 BERND, Zilá. *Negritude e literatura na América Latina*. Porto Alegre : Mercado Aberto, 1987.  
 GLISSANT, Édouard. *Introduction à une poétique du divers*. Paris : Gallimard, 1996.  
 GODET, Rita, *L'altérité amérindienne dans la fiction contemporaine des Amériques*. Québec: Presses de l'Université Laval, 2015.  
 HALL, Stuart. *Identités et Cultures*. Paris : Éditions Amsterdam, 2007.

☞ Examen terminal écrit, 2h (assidus et non assidus, sessions 1 et 2).

▪ **02HF813 – Histoire Espagne (12h) : Luc Torres**

« Vies magiques et sorcelleries littéraires dans l'Espagne moderne (XVIe et XVIIe siècles) »

A partir du texte fondateur de Julio Caro Baroja, *Vidas mágicas e inquisición* (Madrid, Taurus, 1967) et de la monographie de Eva Lara Alberola, *Hechiceras y brujas en la literatura española de los Siglos de Oro* (Valencia, Universitat de Valencia, 2010), ce cours vous propose un voyage “vers le Sabbat des sorcières” à la fois historiographique et littéraire dans le monde magique des sorcières (*hechiceras y brujas*), sorciers (*brujos*) et nigromantiens (*nigrománticos*) et de leurs hybrides (*híbridos*) littéraires à travers l'analyse de leurs rites et célébrations secrets et transgressifs et de leur repression dans l'Espagne moderne des XVIe et XVIIe siècles.

**Bibliographie sommaire**

- ALBEROLA, Eva Lara, “El papel de la hechicería en la picaresca española”, *BHS*, 85 (2008), p. 471-485 [disponible en ligne: <https://doi.org/103828/BHS.85.4.3>]
- Id., *Hechiceras y brujas en la literatura española de los Siglos de Oro* (Valencia, Universitat de Valencia, 2010) [disponible en ligne : <https://parnaseo.uv.es/editorial/parnaseo13/parnaeo13.pdf>]
- Id, “Las brujas de Barahona...”, *Boletín de literatura oral*, 12 (2022), pp. 74-10 [disponible en ligne: <https://doi.org/10.17561/blo.v12.6891>]
- CARO BAROJA, Julio, *Vidas mágicas e Inquisición* (Madrid, Taurus . 1967) [BU en magasin XE 4971/1]
- Id. *Las brujas y su mundo* (Madrid, Alianza editorial, 1969) [BU en magasin XE 6092]
- CASTAÑEGA, fray Martín de, *Tratado muy sutil e bien fundado de las supersticiones y hechizerías, y vanos conjuros y abusiones, y otras cosas al caso tocantes; y de la posibilidad y remedio de ellas* [1529], ed. de Girassol Sant`Ana (*Lemir* 24 (2020) [disponible en ligne: [https://parnaseo.uv.es/Lemir/Revista/Revista24/Textos/04\\_Martin\\_Castanega.pdf](https://parnaseo.uv.es/Lemir/Revista/Revista24/Textos/04_Martin_Castanega.pdf)].
- CIRUELO, Pedro, *Reprovaçión de las supersticiones y hechizerías* [1538], Salamanca, Diputación de Salamanca, 2003 [disponible en ligne: [https://www.academia.edu/40319272/Reprovaci%C3%B3n\\_de\\_las\\_supersticiones\\_y\\_hechizer%C3%ADas\\_de\\_Pedro\\_Ciruelo\\_Salamanca\\_1538\\_Introducci%C3%B3n](https://www.academia.edu/40319272/Reprovaci%C3%B3n_de_las_supersticiones_y_hechizer%C3%ADas_de_Pedro_Ciruelo_Salamanca_1538_Introducci%C3%B3n)]
- DIEZ FERNÁNDEZ, José Ignacio, AGUIRRE DE CÁRCER, Luisa Fernanda, “Contexto histórico y tratamiento literario de la hechicería morisca y judía en el *Persiles*”, *Bulletin of the Cervantes Society of America*, 12.2 (1992), p. 33-62 [disponible en ligne: <https://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmct1706>]

☞ Dossier + oral (assidus et non assidus, sessions 1 et 2).

▪ 02HF814 – Image (12h) : Arnaud Duprat

« Jean-Claude Carrière et l'Espagne : Buñuel, Saura, Goya »

Tout au long de sa carrière, l'écrivain, dramaturge et scénariste français Jean-Claude Carrière (1931-2021) manifesta un intérêt certain pour l'Espagne, ainsi que pour d'autres pays hispanophones comme le Mexique. Il découvrit véritablement la culture espagnole au contact de Luis Buñuel avec lequel il écrivit les scénarios de six films que le cinéaste aragonais tourna en France - *Le journal d'une femme de chambre* (1964), *Belle de Jour* (1967), *La voie lactée* (1969), *Le charme discret de la bourgeoisie* (1972), *Le fantôme de la liberté* (1974), *Cet obscur objet du désir* (1977) - ainsi que trois scénarios non tournés - *Le moine* (1965), *Là-bas* (1975), *Agón* (1979). Ce travail avec Buñuel fut pour Carrière sa collaboration scénaristique la plus soutenue et peut-être même la plus fondatrice. Ce cours invite donc à analyser les caractéristiques essentielles de cette collaboration et à réfléchir sur ses possibles influences dans les autres créations espagnoles et/ou portant sur la culture espagnole de Carrière. Sans avoir l'ambition d'un panorama complet de ce corpus, nous évoquerons en particulier ses collaborations avec Juan Luis Buñuel (le fils de Buñuel) - *La femme aux bottes rouges* (1974) -, avec Carlos Saura (fréquemment présenté comme le disciple de Buñuel) - *Antonieta* (1982) -, ainsi que tout son travail autour de l'œuvre et de la figure de Goya (peintre notamment cité dans *Le fantôme de la liberté*) : *Les fantômes de Goya* (le roman et le film de Milos Forman en 2006) et le documentaire *L'ombre de Goya* de José-Luis López-Linares (2022).

### Bibliographie

- AUB, Max, *Buñuel, todas las conversaciones / El hombre*, Zaragoza, Prensas de la Universidad de Zaragoza, 2020
- BUÑUEL, Luis, avec la collaboration de Jean-Claude Carrière, *Mon dernier soupir*, Paris, Robert Laffont, Coll. « Vécu », 1982
- BUÑUEL, Luis, CARRIÈRE, Jean-Claude, *Le moine*, Paris, Eric Losfeld, 1971
- BUÑUEL, Luis, CARRIÈRE, Jean-Claude, *Là-bas*, Paris, Écriture, 1993
- BUÑUEL, Luis, con la colaboración de Jean-Claude Carrière, *Agón*, Zaragoza, Gobierno de Aragón, Instituto de estudios turolenses, Col. «Luis Buñuel», 1995
- CARRIÈRE, Jean-Claude, FORMAN, Milos, *Les fantômes de Goya*, Paris, Plon, 2007
- CARRIÈRE, Jean-Claude, *Para matar el recuerdo, memorias españolas*, Barcelona, Lumen, 2011
- CARRIÈRE, Jean-Claude, *Le réveil de Buñuel*, Paris, Odile Jacob, 2011
- CARRIÈRE, Jean-Claude, *L'esprit libre, Entretiens avec Bernard Cohn*, Paris, Écriture, 2011
- CARRIÈRE, Jean-Claude, *Ateliers*, Paris, Odile Jacob, 2019
- D'LUGO, Marvin, *The Films of Carlos Saura, the Practice of Seeing*, Princeton, New Jersey, Princeton University Press, 1991
- DUPRAT, Arnaud, *Le dernier Buñuel*, Rennes, PUR, Coll. « Le Spectaculaire », 2011
- DUPRAT, Arnaud, « La mémoire et la possibilité de la reconstruction de l'autre : *Antonieta* de Carlos Saura ». DUBOSQUET LAIRYS, Françoise (dir.), *Les failles de la mémoire, Théâtre, cinéma, poésie et roman : les mots contre l'oubli*, Rennes, PUR, Coll. « Interférences », 2016, pp. 199-210
- LEWIS, Matthew, *The Monk*, Oxford, New York, Oxford University Press, 2002
- PÉREZ TURRENT, Tomás, DE LA COLINA, José, *Conversations avec Luis Buñuel : il est dangereux de se pencher au-dedans*, Paris, Cahiers du cinéma, 1993
- PREDAL, René, *Jean-Claude Carrière scénariste, l'art de raconter des histoires*, Paris, Editions du Cerf, 1994
- SÁNCHEZ VIDAL, Agustín, *Luis Buñuel, obra cinematográfica*, Madrid, J.C., 1984

SÁNCHEZ VIDAL, Agustín, *El cine de Carlos Saura*, Zaragoza, Caja de ahorros de la Inmaculada, 1988  
SÁNCHEZ VIDAL, Agustín, *El mundo de Buñuel*, Zaragoza, Caja de ahorros de la Inmaculada de Aragón, 1993  
WILLEM, Linda M. (ed.), *Carlos Saura: Interviews*, University Press of Mississippi-Jackson, 2003

↳ Dossier + oral (assidus et non assidus, sessions 1 et 2).

## UEF2 – Langues et littératures des mondes hispanophones (7,5 ECTS)

### ▪ 02HF821 – Linguistique (12h) : Chrystelle Fortineau-Brémont

#### « La linguistique du signifiant : fondements et prolongements »

La « linguistique du signifiant » est un courant de la linguistique hispanique, né dans les années 80 de la rencontre scientifique entre Maurice Molho, Michel Launay et Jean-Claude Chevalier (le groupe MO.LA.CHE), et qui continue d'inspirer un certain nombre de travaux contemporains. La présentation de cette école théorique et de ses analyses les plus significatives (*aun*, *si*, l'apocope, les prétérits irréguliers, etc.) permettra de mieux comprendre l'importance des phénomènes langagiers relevant de la *motivation* et de l'*analogie*. Ce sera également l'occasion de réfléchir à la façon dont se construit un parcours de recherche collectif, à travers un examen des fondements de la linguistique du signifiant (la linguistique de Gustave Guillaume) et de ses prolongements actuels (la submorphémie et la chronosyntaxe).

#### Bibliographie indicative

BLESTEL Élodie & FORTINEAU-BRÉMONT Chrystelle, 2015, « La linguistique du signifiant : fondements et prolongements », *Cahiers de praxématique*, 64.  
BLESTEL Élodie & FORTINEAU-BRÉMONT Chrystelle (dir.), 2018, *Le signifiant sens dessus dessous. Submorphémie et chronoanalyse en linguistique hispanique*, Limoges, Lambert-Lucas.  
CHEVALIER Jean-Claude, 1996, « De Guillaume à une linguistique du signifiant », *Modèles linguistiques*, 17(1), p. 77-92.  
CHEVALIER Jean-Claude, LAUNAY Michel & MOLHO Maurice, 1983, « De la concession en espagnol (Le signifiant *aun* / *aunque*) », *L'Information grammaticale*, 18, p. 3-8.  
CHEVALIER Jean-Claude, LAUNAY Michel & MOLHO Maurice, 1986, « Pour une linguistique du signifiant », *Actes du 1er Colloque de linguistique hispanique, Rouen, 1985, Cahiers du CRIAR*, 6, p. 95-99.  
« Fonds Gustave Guillaume », Université Laval, Québec,  
<http://www.fondsgustaveguillaume.ulaval.ca/>  
GUILLAUME Gustave, 1973, *Principes de linguistique théorique*, recueil de textes inédits préparé en collaboration sous la direction de Roch Valin, Québec, Presses de l'Université Laval / Paris, Klincksieck.  
« Gustave Guillaume », <https://www.gustave-guillaume.org/index.php/fr/>  
LAUNAY Michel, 1985, « Trois questions sur l'apocope », *Bulletin Hispanique*, 87(1-2), p. 425-445.  
LAUNAY Michel, 2003, « Note sur le dogme de l'arbitraire du signe et ses possibles motivations idéologiques », *Mélanges de la Casa de Velázquez*, 33(2), [en ligne].  
LUQUET Gilles, 2000, *Regards sur le signifiant. Études de morphosyntaxe espagnole*, Paris, Presses Sorbonne Nouvelle.  
MOLHO Maurice, 1986, « Grammaire analogique, grammaire du signifiant », *Langages*, 82, p. 41-51.

MOLHO Maurice, 1988, « L'hypothèse du formant. Sur la constitution du signifiant esp. *un/uno* », dans Blanche-Benveniste C., Chevel A. & Gross M. (dir.), *Grammaire et histoire de la grammaire. Hommage à la mémoire de Jean Stefanini*, Aix-en-Provence, Université de Provence, p. 291-303.  
TOLLIS Francis, 1991, *La parole et le sens. Le guillaumisme et l'approche contemporaine du langage*, Paris, Armand Colin.

☞ Examen terminal : dossier (compte-rendu de lecture, 8 pages) (assidus et non assidus, sessions 1 et 2).

- **02HF822 – Littérature Amérique (12h) : programme à déterminer**

☞ Examen terminal : oral (assidus et non assidus, sessions 1 et 2).

- **02HF823 – Littérature Espagne (12h) : Dolores Thion**

#### « Les voix littéraires du je »

Dire « je » ne signifie pas parler de soi-même. Il ne s'agit pas non plus d'un simple exercice d'introspection. Pendant ce séminaire, les différentes typologies de discours et de genres autobiographiques et de métafiction seront étudiées à partir d'une anthologie de textes et des romans. L'objectif sera de comprendre la nature et le renouveau de ces créations étroitement liées au fort intime. Elles ont suscité un grand engouement dans la littérature contemporaine, et en particulier, depuis la Transition.

#### Lectures

*El río olvidado*, de Julio Llamazares, Barcelona, 1990  
*El balcón de invierno*, de Luis Landero, Barcelona, Anagrama  
*Todas las almas*, de Javier Marías, Barcelona, Anagrama

#### Bibliographie sélective

Alberca, Manuel, *La escritura invisible. Testimonios sobre el diario íntimo*, Oiarzun, Sendoa, Prólogo de Philippe Lejeune, 2000  
Arfuch, Leonor, *El espacio biográfico. Dilemas de la subjetividad contemporánea*, México, Fondo de cultura económica, 2002  
Bajtin, Mijaíl, *Teoría y estética de la novela* (1975), Taurus, Madrid, 1989  
Ciplijauskaité, Biruté, *La construcción del yo femenino en la literatura*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 2004  
Caballé, Anna, *Narcisos de tinta: ensayos sobre la literatura autobiográfica en lengua castellana (siglos xixy xx)*, Megazul, Málaga, 1995  
Catelli, Nora, *El espacio autobiográfico*, Lumen, Barcelona, 1991  
De Man, Paul, *Alegorías de la lectura: lenguaje figurado en Rousseau, Nietzsche, Rilkey Proust*, Lumen, Barcelona, 1981  
Lara Pozuelo, Antonio, *La autobiografía en lengua española en el siglo veinte*, Lausanne: Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos / Hispánica Helvética, n.º 1, 1991  
Lejeune, Philippe «La pratique du journal personnel. Enquête», *Cahiers de Sémiotique Textuelle* (Université Paris X-Nanterre), 17(1990)., 169-189. [Trabajo ampliado y traducido, «El diario personal: una investigación (1986-1996)», *Revista de Occidente*, 182-183 (1996), 55-75.]  
Lejeune, Philippe, *L'autobiographie en France*, A. Colin, Paris, 1971  
Lejeune, Philippe, *Le Moi des demoiselles. Enquête sur le journal de jeune fille*, Paris, Seuil,

1993

Lejeune, Philippe, *Moi aussi*, Seuil, Paris, 1986

Lejeune, Philippe, *Je est un autre*, Seuil, Paris, 1980

Loureiro, Ángel G., *The Ethics of Autobiography: Replacing the Subject in Modern Spain*, Vanderbilt University Press, Nashville, 2000

Loureiro, Ángel G., coord., *La autobiografía y sus problemas teóricos. Estudios e investigación documental. Suplementos Anthropos*, 29 (1991)

Loureiro, Ángel G., *La autobiografía en la España contemporánea. Teoría y análisis textual*, *Anthropos* 125, octobre 1991

☞ Dossier (8 pages minimum) + travail de création (assidus et non assidus, sessions 1 et 2).

### UEF3 – Traduction (2,5 ECTS)

- 02HF831 – Traduction (12h) : Virginie Dumanoir

Le cours permet, à la lumière des acquis du premier semestre, de poursuivre le travail de réflexion et de pratique de la traduction, tant en version qu'en thème, toujours à partir de textes littéraires espagnols et français, mais en y ajoutant une dimension diachronique. Les textes travaillés sont plus anciens, du Siècle d'or au XIX<sup>e</sup>, et les traductions observées pourront parfois être séparées par plusieurs dizaines, voire centaines d'années, ce qui nous donnera l'occasion d'apprécier aussi l'évolution des pratiques et d'affiner la nôtre. Aline Schulman, dans la préface de sa traduction du *Don Quichotte* de Cervantes, affirme : « J'ai voulu que cette traduction donne au lecteur d'aujourd'hui [1997] le plaisir éprouvé par le lecteur d'alors [1605 et 1615]. Fidélité non à la forme première, mais à l'effet premier, respect non pas du signe - forcément figé dans le temps-, mais du rapport vivant entre texte et lecteur ». Et elle ajoute : « Entendons-nous bien, il ne s'agit pas d'une adaptation, mais d'une traduction ligne à ligne, mot à mot, dans une traque incessante du sens et de l'effet, dont tout archaïsme inutile est banni ». Tout un programme !

#### Ouvrages utiles

La bibliographie du semestre 7 est toujours d'actualité au semestre 8 et peut être complétée : CHARTIER Roger, *Éditer et traduire. Mobilité et matérialité des textes (XVI<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècle)*, Gallimard et Seuil, 2021.

*Diccionario de autoridades* (1726-1739). <https://apps2.rae.es/DA.html>

DUPONT Pierre, *La langue du Siècle d'or*, Presses de la Sorbonne nouvelle.

LOUDON César, *Le trésor des deux langues espagnolle et françoise* (1660),

<https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k1237613>

SESÉ Bernard et ZUILI Marc, *Vocabulaire de la langue espagnole classique*, Nathan

☞ Contrôle continu : deux écrits d'1h (assidus 1<sup>re</sup> session) ; écrit 2h (non assidus et 2<sup>e</sup> session).

### UEL – Langue (3 ECTS)

- Langue en continuation (24h) : voir liste LANSAD

- Langue en initiation (36h) : Portugais

☞ contrôle continu.



## Semestre 9

---

### UER – Pratique de la recherche (3 ECTS)

- 02HR91 – Projet recherche

✎ TER (assidus et non assidus, sessions 1 et 2) : Analyse critique d'un ouvrage et mise en perspective avec la problématique.

✎ Étudiants en bi-diplomation : présentation orale de l'avancée de travaux de recherche lors d'un séminaire

- Séminaires

✎ Assiduité (certificat de présence à au moins 3 séminaires, organisés par au moins 2 équipes de recherche différentes).

### UEF1 – Histoire et cultures (9 ECTS)

- 02HF911 – Histoire Amérique (12h) : Daniela Durán

« Historia de las ideas desde América latina (siglo XX-XXI) »

Ce cours d'histoire vise à poser les jalons d'une analyse approfondie de la période contemporaine dans le continent américain, principalement du XXème siècle. L'objectif général est d'aborder cette période par le biais d'une étude des idées provenant de territoires/temporalités divers qui composent « les Amériques ».

Durant les six séances (composées par 6 CM et 6 TD), on abordera une série d'idées et de notions théoriques émergentes au sein du continent qui composent, en grande partie, la dénommée « pensée sociale latino-américaine ». L'intention de ce cours est de munir les étudiants d'outils nécessaires pour comprendre les contextes socio-historiques et anthropologiques d'émergence de ces idées, leurs porteurs ou agents de transmission, de même que les enjeux de leurs circulations.

En termes méthodologiques, l'étudiant sera amené à développer une capacité de lecture critique des principaux auteurs/textes de référence, en renforçant les stratégies pour aborder une littérature spécialisée.

#### Bibliographie (accessible en ligne ou à la bibliothèque)

Bidaseca, Karina (ed.), *Genealogías críticas de la colonialidad en América Latina, África, Oriente*, Buenos Aires, CLACSO, 2016.

Cárdenas Castro, Juan Cristóbal y Lana Seabra, Raphael (éds.) *El giro dependentista latinoamericano. Los orígenes de la teoría marxista de la Dependencia*, Santiago, Ariadna Ediciones, 2022.

Catelli, Laura y Lucero, María Elena, *Términos claves de la teoría poscolonial latinoamericana : despliegues, matices, definiciones*, Rosario, Editorial de la Universidad Nacional de Rosario, 2012.

De Sousa Santos, Boaventura, *Poscolonialismo, Descolonialidad y Epistemologías del Sur*, Buenos Aires, CLACSO, 2022.

Devés Valdés, Eduardo, *El pensamiento latinoamericano en el siglo XX. Tomo II: Desde la CEPAL al neoliberalismo (1950-1990)*, Buenos Aires, Editorial BIBLOS/ Centro de Investigaciones Diego Barros Arana, 2003.

Devés Valdés, Eduardo y Álvarez, Silvia (eds), *Problemáticas internacionales y mundiales desde el pensamiento latinoamericano Teorías, Escuelas, Conceptos, Doctrinas, Figuras*, Santiago Ariadna Ediciones, 2020.

Iturrieta Olivares, Sandra (ed.), *Diálogos compartidos en Nuestramérica: Actorías Intelectuales de indígenas, mujeres, jóvenes y Afrodescendientes*, Santiago, Ariadna Ediciones, 2020.

Lander, Edgardo, *La colonialidad del saber: Eurocentrismo y ciencias sociales perspectivas latinoamericanas*, Buenos Aires, CLACSO, 2000.

🔗 Dossier (fiche de lecture) + oral (assidus et non assidus, sessions 1 et 2).

▪ **02HF912 – Histoire Espagne (12h) : Catherine Sablonnière**

« **Naturaleza y sociedad en la España contemporánea** »

L'évolution du concept de nature, du XVIII<sup>e</sup> siècle jusqu'au XX<sup>e</sup> siècle, s'inscrit dans un processus de changement des rapports de l'homme à son environnement, conséquence de la révolution technique du XVII<sup>e</sup> siècle. On étudiera les traductions et effets de cette nouvelle manière d'appréhender le monde dans le domaine économique (agriculture, industrie), dans les évolutions politiques, sociales et culturelles de l'Espagne contemporaine.

**Bibliographie**

*Littératures classiques*, n° 17, automne 1992 « *L'idée de nature au XVII<sup>e</sup> siècle* » [Consultable en ligne (Persée)].

CASADO DE OTAOLA, Santos, *Naturaleza patria : ciencia y sentimiento de la naturaleza en la España del regeneracionismo*, Madrid, Marcial Pons, 2010.

HADOT, Pierre, *Le voile d'Isis : essai sur l'histoire de l'idée de nature*, Paris, Gallimard, 2004.

🔗 Examen terminal écrit 3h (assidus et non assidus, sessions 1 et 2)

▪ **02HF913 – Culture Espagne (12h) : Catherine Sablonnière & Dolores Thion**

« **Comunicar en la España contemporánea: La prensa y sus géneros (S. XIX-XXI)** »

La presse, objet d'étude au sein de l'histoire culturelle, offre des perspectives d'approche multiples. Ce cours a pour objectif d'analyser la trajectoire de la presse en Espagne ainsi que celle de ses fonctions du XIX<sup>e</sup> au XXI<sup>e</sup> siècles. Il s'en suivra l'étude des genres dans la presse quotidienne, leurs fonctions et leurs codifications, à la fois communicatives et linguistiques. Une attention particulière sera portée sur les formes et les stratégies destinées à la persuasion, être leader et l'assertivité.

**Bibliographie**

Tuñón de Lara *et al.*, *Manuel, Prensa y sociedad en España (1820-1936)*, Madrid, Editorial Cuadernos para el diálogo, 1975

Van Noordwijk, Annelis, Van Haastrecht, Anke, *Periodismo y literatura*, Amsterdam, Rodopi, 1997

Ayala, Francisco, *La retórica del periodismo y otras retóricas*, Madrid, Espasa-Calpe, 1985

Barrère, Bernard et alii., *Metodología de la historia de la prensa*, Madrid, Siglo XXI de España Editores, 1982  
 Bravo, Pilar, Umbral, Francisco, *Columnismo y sociedad : los españoles según Umbral*, Madrid, Biblioteca Nueva, Fundación José Ortega y Gasset, 2006  
 Chillón, Albert, *Literatura y periodismo: una tradición de relaciones promiscua*; Universitat Autònoma, 1999  
 Espina. Antonio, *El cuarto poder: cien años de periodismo español*, Madrid, Aguilar, 1960  
 Molina, Cesar Antonio, *Medio siglo de prensa literaria española (1900-1950)*, Madrid, Endimión, 1990  
 Montesa Peydró, Salvador, *Literatura y periodismo, la prensa como espacio creativo*, Málaga, Publicaciones Congreso de literatura española contemporánea, Universidad de Málaga, 2003  
 Seoane, María Cruz, *Historia del periodismo en España*, vol I-III, Madrid, Alianza Editorial, 1983  
 Seoane, María Cruz, *Oratoria y periodismo en la España del siglo XIX*, Madrid, Fundación Juan March, Castalia, 1977

↳ Dossier (assidus et non assidus, sessions 1 et 2).

## UEF2 – Discours et récits des mondes hispanophones (9ECTS)

### ▪ 02HF921 – Littérature Espagne (12h) : Dolores Thion

« Emilia Pardo Bazán, la femme dans l'espace public à "la Edad de Plata" »

La *Edad de Plata* en Espagne constitue une période particulièrement complexe en raison des crises et des transformations sociopolitiques et culturelles que le pays connaît. Pour la première fois dans l'Histoire, les femmes deviennent autant des protagonistes littéraires que des protagonistes réelles de leur Histoire partout en Europe. A partir de l'œuvre d'Emilia Pardo Bazán, l'une des premières femmes écrivaines ayant occupé l'espace public en Espagne, ce cours entend analyser comment l'espace de création littéraire devient les porte-paroles des femmes, en particulier, le roman et le théâtre entre 1868 et 1936.

Lectures de l'œuvre d'Emilia Pardo Bazán : Portal de la Biblioteca Cervantes Virtual

« Apuntes autobiográficos », préface a *Los Pazos de Ulloa*, Barcelona, Daniel Cortezo, 1886 ; in Harry Kirby, *Obras completas de Emilia Pardo Bazán*, III, Madrid, Aguilar, 1973, p. 698  
*La Tribuna*, Madrid Cátedra  
*Insolación*, Madrid, Cátedra  
*Memorias de un solterón*, Madrid Cátedra  
*Teatro Completo*, Valencia, Akal.  
*Cuentos*, Madrid, Biblioteca Castro (un choix sera proposé en cours).

### Bibliographie sélective

Burdiel, Isabel, *Emilia Pardo Bazán*, Madrid: Taurus, 2019.  
 Clémessy, Nelly, *Emilia Pardo Bazán como novelista (de la teoría a la práctica)*, Madrid: Fundación Universitaria Española, 1982.  
 Mainer, José Carlos, *La Edad de Plata*, Madrid Cátedra, 1987  
 Rubio Jiménez, Jesús (ed.), *La renovación teatral española de 1900*, Publicaciones de la Asociación de directores escena de España, 1998.  
 Zavala, Iris M (ed.), *Breve historia feminista de la literatura española en lengua castellana*, Barcelona, Anthropos editorial, 1993

↳ Examen terminal oral (assidus et non assidus, sessions 1 et 2).

▪ 02HF922 – Littérature Amérique (12h) : Claire Sourp

« Quand les mots incarnent les maux » est le titre choisi pour le cours de ce semestre. Nous nous intéresserons aux liens étroits tissés entre l'histoire récente du Pérou et la fictionnalisation de cette période. L'histoire violente du Pérou conduit les écrivains à prendre la plume pour inscrire dans les mémoires les traumas du conflit qui opposa, deux décennies durant, les membres du Parti Communiste Péruvien Sentier Lumineux et les forces armées du Pérou. Nous sonderons donc les questions d'esthétique pour comprendre comment un épisode particulièrement sanglant se transforme en matière littéraire. Par quels truchements passe un auteur pour créer une esthétique de la violence propre au domaine de la fiction ? Comment de l'informe de l'abject arrive-t-on à féconder le verbe pour qu'il donne chair à un texte ? Ce texte parfois mutilé et torturé comme celui des victimes de la violence adopte-t-il la posture du corps glorieux rédempteur ?

Arendt Hannah, *La crise de la culture*, Paris, Gallimard, Folio Essais, 1972 (1ère éd., 1954).

-----, *Du mensonge à la violence, essais de politique contemporaine*, Paris, Pocket Agora, 1994 (1ère éd. 1969).

Comisión de la Verdad y de la Reconciliación, *Informe final*, 2003, [www.cverdad.org.pe](http://www.cverdad.org.pe)

Flores Galindo Alberto, *Buscando un inca: identidad e utopía en los Andes*, Cuba, Ediciones Casa de las Américas, 1986.

-----, *La tradición autoritaria, violencia y democracia en el Perú*, Lima, SUR Casa de Estudios del Socialismo- Aprodeh, 1999.

Gros Frédéric, *Etats de violence, essai sur la fin de la guerre*, Paris, Gallimard, NRF, 2006.

Guzmán Figueroa Alberto, Castro Arenas Mario, Vargas Llosa Mario, *Informe de la Comisión investigadora de los sucesos de Uchuraccay*, Lima, marzo 1983.

Manrique Nelson, « Política y violencia en el Perú – La violencia, una constante en la historia del Perú », *Márgenes-encuentro y debate*, n° 2, octobre 1987, p. 125-158.

-----, « Racismo y violencia política en el Perú », *Pretextos*, n° 8, février 1996, p. 89-105.

-----, « Memoria y violencia. La nación y el silencio », in Hamann, López Maguiña, Portocarrero, Vich (éd), *Batallas por la memoria : antagonismos de la promesa peruana*, Lima, Red para el Desarrollo de las Ciencias Sociales en el Perú, 2003, (p. 421-432).

Mariátegui José Carlos, *Los siete ensayos de interpretación de la realidad peruana*, Barcelona, Editorial crítica, 1976 (1ère éd., 1928, Lima).

Sofsky Wolfgang, *Traité de la violence*, Paris, Gallimard, 1998.

Suárez Modesta (coord.), *Pérou : les années Fujimori* (dossier), *L'Ordinaire Latino-américain*, 190, Toulouse, IPEALT, Université Toulouse le Mirail, octobre-décembre 2002.

↳ Examen terminal écrit 3h (assidus et non assidus, sessions 1 et 2).

▪ 02HF923 – Linguistique (12h) : Chrystelle Fortineau-Brémond

« De la représentation à l'énaction »

La *représentation* fait l'objet depuis fort longtemps de critiques de toute nature : on souligne l'imprécision du terme ; on voit dans la représentation comme image du réel un simulacre trompeur et un obstacle à une juste relation avec le monde sensible ; dans le champ politique, on la déclare en crise et on lui cherche des alternatives. En outre, dans la lignée de la contestation philosophique du primat de la représentation (phénoménologie de Merleau-Ponty,

notamment), tout un pan des sciences cognitives s'interroge sur l'existence même de la représentation. Le cours s'intéressera plus particulièrement à un courant transdisciplinaire, l'*énaction*, qui défend l'inutilité de la représentation comme outil de description des mécanismes cognitifs. Le concept d'énaction, forgé par le neurobiologiste F. J. Varela, renvoie à une théorie de la cognition, qui conçoit cette dernière non comme « la représentation d'un monde prédonné », mais, au contraire, comme « l'avènement conjoint d'un monde et d'un esprit à partir de l'histoire des diverses actions qu'accomplit un être dans le monde » (Varela, Thompson & Rosch 1993 : 35). L'énaction dépasse aujourd'hui très largement le cadre des études de neurobiologie ; de nombreux chercheurs se réclament de ce paradigme, dans des domaines très divers : intelligence artificielle, neurosciences, psychologie, sociologie, sciences de l'éducation. Après une présentation générale du paradigme de l'énaction, on s'intéressera à l'énaction dans les sciences du langage. On verra, à travers des exemples de recherche récentes menées par des linguistes hispanistes, que l'abandon du *représentationnalisme* (vaste courant regroupant des théories qui considèrent que le langage sert à encoder, à symboliser des contenus fournis par le monde qui nous entoure) conduit à une redéfinition de l'ensemble des dimensions du langage (en particulier des mécanismes de construction du sens) et éclaire d'un jour nouveau des phénomènes aussi variés que la grammaticalisation, les structures figées ou les interférences entre langues.

## Bibliographie

- BLESTEL Élodie, (2017), « *Ko, ningo, luego: An Enactive Approach to the Emergence of an Epistemic Subsystem in Jopara* », *Signifiances*, 1, p.25-40 [en ligne].
- BOTTINEAU Didier, 2010, « Language and Enaction », dans J. Stewart, O. Gapenne & E. A. Di Paolo (dir.), *Enaction. Toward a New Paradigm for Cognitive Science*, Cambridge, MIT Press, p. 267-306.
- BOTTINEAU Didier, 2013, « Pour une approche enactive de la parole dans les langues », *Langages*, 4, p. 11-27, [en ligne].
- BOTTINEAU Didier, 2017, « Langagement (*languaging*), langage et énaction, *a tale of two schools of scholars* : un dialogue entre biologie et linguistique en construction », *Signifiances*, 1, p.11-38 [en ligne]
- DOUAY Catherine & ROULLAND Daniel, 2014, *La Théorie de la Relation Interlocutive. Sens, signe, répliation*, Limoges, Lambert-Lucas.
- FORTINEAU-BRÉMOND Chrystelle, 2017, « El continuum léxico/gramática », dans Á. López García-Molins & D. Jorques Jiménez (dir.), *Enacción y léxico*, Valence, Tirant humanidades, p. 97-119.
- FORTINEAU-BRÉMOND Chrystelle, 2017, « Corrélation et énaction : retour sur un phénomène incarné, processuel et distribué », *Signifiances*, 1, p.5-24 [en ligne].
- FORTINEAU-BRÉMOND Chrystelle (dir.), 2022, *La représentation dans la recherche en langues et cultures étrangères. Regarder autrement, regarder ailleurs*, Rennes, PUR.
- MATURANA Humberto R. & VARELA Francisco J., *L'arbre de la connaissance. Racines biologiques de la compréhension humaine* (traduit de l'anglais par F.-C. Jullien avec la collaboration de H. Trocmé-Fabre), Paris, Éditions Addison-Wesley France, 1994.
- PENELAUD Olivier, 2010, « Le paradigme de l'énaction aujourd'hui. Apports et limites d'une théorie cognitive "révolutionnaire" », *PLASTIR*, 18, [en ligne].
- POIRIER Marine, 2021, *La coalescence en espagnol. Vers une linguistique du signifiant éactivisant*, Limoges, Lambert-Lucas.
- STEWART John, GAPENNE Olivier & DI PAOLO Ezequiel Alejandro (dir.), 2012, *Enaction. Toward a New Paradigm for Cognitive Science*, Cambridge, MIT Press.
- VARELA Francisco J., 1996, *Invitation aux sciences cognitives* (traduit de l'anglais par P. Lavoie), Paris, Seuil.

VARELA Francisco J., 2017, *Le cercle créateur*, Paris, Seuil.

VARELA Francisco J., THOMPSON Evan & ROSCH Eleanor, 1993, *L'inscription corporelle de l'esprit* (traduit de l'anglais par V. Havelange), Paris, Seuil.

☞ Examen terminal : dossier (compte-rendu de lecture, 8 pages) (assidus et non assidus, sessions 1 et 2).

## UEMI – Enseignements de mineure (9 ECTS) [cours ouverts en 2023-2024]

- 02HMI911 – Agrégation : Thème (12h)

Cours non ouvert en 2022-2023

☞ devoir à la maison + écrit 2h30 (assidus) ; écrit 2h (non assidus et 2<sup>e</sup> session).

- 02HMI912 – Agrégation : Version (12h)

☞ devoir à la maison + écrit 2h30 (assidus) ; écrit 2h (non assidus et 2<sup>e</sup> session).

- 02HMI913 – Agrégation - Littérature Espagne (12h) : Luc Torres

QUEVEDO Francisco de, *Los sueños*, Ignacio Arellano (ed.), Madrid, Cátedra (Letras Hispánicas), 2021.

☞ devoir à la maison + oral (assidus) ; écrit 3h (non assidus et 2<sup>e</sup> session).

- 02HMI914 – Agrégation - Littérature Amérique (12h) : Claire Sourp & Modesta Suárez

VARELA Blanca, *Poesía reunida, 1949-2000*, Lima, Casa de Cuervos, Sur Librería Anticuaría, 2016.

☞ devoir à la maison + oral (assidus) ; oral (non assidus et 2<sup>e</sup> session).

- 02HMI915 – Agrégation : Linguistique (12h)

Cours non ouvert en 2023-2024

☞ examen terminal : oral 20mn (assidus et non assidus, sessions 1 et 2).

- 02HMI916 – Agrégation : Histoire Amérique : Almudena Delgado Larios

L'isthme de Panama, un pont entre l'Europe et les Amériques (1879-1936)

☞ devoir à la maison + oral (assidus) ; écrit 3h (non assidus et 2<sup>e</sup> session).

▪ **02HMI917 – Agrégation : Histoire Espagne : Luc Torres**

Les *Comunidades* de Castilla : guerre civile et restauration de l'ordre monarchique au XVI<sup>e</sup> siècle.

☞ devoir à la maison + oral (assidus) ; oral (non assidus et 2<sup>e</sup> session).

▪ **C51IF77 – MEEF1 : Faits de langue (10h) : Chrystelle Fortineau-Brémond**

Révision des notions morphosyntaxiques de base ; exercices de description et analyse de faits de langue.

☞ devoir à la maison + écrit 1h (assidus) ; écrit 1h (non assidus et 2<sup>e</sup> session).

▪ **C51IF971 – MEEF2 : Traduction (thème + version) et faits de langue (13h)**

Cours non ouvert en 2023-2024

☞ contrôle continu : épreuve écrite (3h) (assidus) ; écrit 3h (non assidus et 2<sup>e</sup> session).

▪ **C51IF911 – MEEF2 : Amérique (littérature + civilisation + image) (12h)**

Cours non ouvert en 2023-2024

☞ Examen terminal : écrit 3h (assidus, non assidus et 2<sup>e</sup> session).

▪ **C51IF941 – MEEF2 : Espagne (littérature + civilisation + image) (12h)**

Cours non ouvert en 2023-2024

☞ Examen terminal : écrit 3h (assidus, non assidus et 2<sup>e</sup> session).

▪ **02YMI911 – Amérique : Esclavage et travail non libre (18h) : André Belo & Andrés Castro Roldán**

« L'esclavage au Brésil et dans le monde atlantique (XVI<sup>e</sup>-XIX<sup>e</sup> siècles) » (André Belo)

L'objectif du cours est de tracer une vision globale de l'histoire de l'esclavage au Brésil et dans le monde atlantique, depuis le début de la traite européenne vers l'Amérique jusqu'à l'abolition de l'esclavage en 1888. Nous le ferons en nous centrant principalement sur l'historiographie brésilienne. Seront ainsi abordées les différentes manières d'écrire l'histoire de l'esclavage au Brésil: les premières études, jusqu'aux années 1970, étaient centrées sur la longue durée de la traite et le développement du capitalisme commercial dans les sociétés européennes et du Nouveau Monde; à partir des années 1980, l'intérêt des chercheurs s'est tourné vers une histoire sociale de l'esclavage, avec un changement fondamental de perspective: le protagonisme a été rendu aux esclaves eux-mêmes, en étudiant leur identité, la diversité de leur insertion sociale, les révoltes, les mécanismes d'obtention de liberté; enfin, une troisième génération de travaux, qui est celle qui domine encore aujourd'hui, a fait une forme de synthèse entre les deux premières: elle à nouveau mis en évidence la dimension atlantique de la traite, tout en

s'intéressant aux liens entre la société d'origine des esclaves et le monde brésilien d'avant et d'après l'indépendance (1822).

### « Trabajo no libre en América del Sur » (Andrés Castro Roldán)

Al examinar el tema del trabajo humano tenemos tendencia a pensarlo desde la idea del salariado libre, de la libre circulación de las personas. Sin embargo, esto es una falacia hasta el día de hoy en muchas sociedades del mundo donde las formas de trabajo son aún en cierta medida constreñidas. El examen histórico de las migraciones internas y transcontinentales relacionadas con las formas de trabajo en América latina nos permite entender mejor las dinámicas del trabajo no libre. Estudiarlas en una perspectiva histórica desde las formas de sujeción imperial, tanto indígenas como españolas, hasta las formas pasivas de ciudadanía (*concertaje*, *guasipungaje*, *pongaje*) nos permite acercarnos con una mirada de larga duración a esta problemática social vigente hasta el día de hoy. Este curso se propone estudiar las diferentes formas de trabajo no libre en hispano-américa siguiendo su estudio histórico desde la época prehispánica hasta la aparición de los estados nacionales. El curso se concentrará en América del Sur y particularmente en los países andinos donde la población indígena es importante (Perú, Ecuador y Bolivia en particular).

↳ contrôle continu (assidus 1<sup>re</sup> session) ; dossier + oral (non assidus et 2<sup>e</sup> session).

- **02YMI912 — Amérique : Internationalisation@home (12h) : Mireille Garcia & enseignants-chercheurs de l'Université Fédérale Fluminense (UFF, Rio de Janeiro)**

### « Littérature brésilienne en perspective. Dialogue avec les traditions littéraires caribéenne, nord-américaine et sud-américaine »

Sous la forme de plusieurs séminaires, ce cours invite à réfléchir au sujet du dialogue et de l'articulation existant entre la littérature brésilienne contemporaine et les littératures Caribéenne, Nord-Américaine et Sud-Américaine. Le point commun entre ces traditions littéraires est qu'elles se singularisent toutes par la réécriture de l'histoire coloniale et des mythes fondateurs, s'emparant ainsi des grandes problématiques identitaires, sociales et politiques des sociétés contemporaines. Dans cette perspective, nous aborderons des textes, essais, nouvelles et fictions à partir d'une approche critique qui envisage la littérature comme espace dialogique.

Le programme de chaque séminaire sera communiqué ultérieurement.

↳ contrôle continu (assidus 1<sup>re</sup> session) ; dossier + oral (non assidus et 2<sup>e</sup> session).



## Semestre 10

---

### UER – Recherche (21ECTS)

- 02HRB01 – Mémoire de recherche

↗ Mémoire (80-120 pages) et soutenance orale devant un jury composé du directeur de recherche et d'au moins un autre chercheur (enseignant-chercheur ou docteur) (assidus et non assidus, sessions 1 et 2).

- Séminaires

### UEMI – Enseignements de mineure (9ECTS)

- 02HMI011 – Mastérialles

↗ Oral (assidus et non assidus, sessions 1 et 2).

- 02HMI012 – Stage en milieu professionnel

↗ Rapport de stage (10-12 pages) (assidus et non assidus, sessions 1 et 2).

## ENCADREMENT DES MÉMOIRES — LISTE DES ENSEIGNANTS-CHERCHEURS

Nom et unité de recherche	Adresse électronique et bureau	Domaines de recherche
BELO André (TEMPORA)	<a href="mailto:andre.belo@univ-rennes2.fr">andre.belo@univ-rennes2.fr</a> L119	Histoire et culture du Portugal (XVI <sup>e</sup> -XVIII <sup>e</sup> siècles)
COSTA José (ERIMIT)	<a href="mailto:jose-de-jesus.da-costa@univ-rennes2.fr">jose-de-jesus.da-costa@univ-rennes2.fr</a> E108	Sociétés et cultures portugaises contemporaines, censure.
DUFFE MONTALVÁN Aura (LIDILE)	<a href="mailto:aura.duffe@univ-rennes2.fr">aura.duffe@univ-rennes2.fr</a> E307	Didactique, linguistique appliquée
DUMANOIR Virginie (ERIMIT)	<a href="mailto:virginie.dumanoir@univ-rennes2.fr">virginie.dumanoir@univ-rennes2.fr</a> L118	Moyen Âge, Espagne
DUPRAT DE MONTERO Arnaud (APP)	<a href="mailto:arnaud.duprat@univ-rennes2.fr">arnaud.duprat@univ-rennes2.fr</a> L120	Cinéma espagnol
FORTINEAU-BRÉMOND Chrystelle (ERIMIT)	<a href="mailto:chrystelle.fortineau@univ-rennes2.fr">chrystelle.fortineau@univ-rennes2.fr</a> L133	Linguistique (morphosyntaxe, sémantique, espagnol ancien et moderne)
GARCÍA Mireille (ERIMIT)	<a href="mailto:mireille.garcia@univ-rennes2.fr">mireille.garcia@univ-rennes2.fr</a> L119	Littératures et cultures du Brésil
LUDEC Nathalie (ERIMIT)	<a href="mailto:nathalie.ludec@univ-rennes2.fr">nathalie.ludec@univ-rennes2.fr</a> L234	Mexique, sociétés et cultures, presse, Amérique latine, féminisme
OBREGÓN ITURRA Jimena (ERIMIT)	<a href="mailto:jimena.obregon-iturra@univ-rennes2.fr">jimena.obregon-iturra@univ-rennes2.fr</a> L116	Amérique latine, histoire, anthropologie
PUECH Anne (ERIMIT)	<a href="mailto:anne.puech@univ-rennes2.fr">anne.puech@univ-rennes2.fr</a> L216	Espagne XX <sup>e</sup> et XXI <sup>e</sup> siècles. Arts visuels.
RIVALAN GUEGO Christine (CELLAM)	<a href="mailto:christine.rivalan-guego@univ-rennes2.fr">christine.rivalan-guego@univ-rennes2.fr</a>	Littérature Espagne (XIX <sup>e</sup> /XXI <sup>e</sup> ) Histoire culturelle (sexualité, femmes) et histoire du livre et de l'édition (collections Espagne/Amériques)
SABLONNIÈRE Catherine (CELLAM)	<a href="mailto:catherine.sablonniere@univ-rennes2.fr">catherine.sablonniere@univ-rennes2.fr</a> L04	Espagne XIX <sup>e</sup> , éditions, histoire des sciences, histoire et culture écrite
SOURP Claire (ERIMIT)	<a href="mailto:claire.sourp@univ-rennes2.fr">claire.sourp@univ-rennes2.fr</a> L131	Littérature et sociétés en Amérique latine XX <sup>e</sup> -XXI <sup>e</sup> , Vargas Llosa, Pérou, violence, roman.
THION Dolores (CELLAM)	<a href="mailto:dolores.thion@univ-rennes2.fr">dolores.thion@univ-rennes2.fr</a> L133	Espagne XIX <sup>e</sup> -XXI <sup>e</sup> , histoire culturelle, littérature, civilisation. Littérature comparée et traduction
TORRES Luc (CELLAM)	<a href="mailto:luc.torres@univ-rennes2.fr">luc.torres@univ-rennes2.fr</a> L132	Espagne Siècle d'Or, picaresque espagnole et européenne, réalisme, littérature populaire, folklore, fête et littérature

## Unités de recherche

[APP](#) – Arts : pratiques et poétiques

[CELLAM](#) – Centre d'Études des Langues et Littératures Anciennes et Modernes

[ERIMIT](#) – Équipe de recherche interlangues : mémoires, identités, territoires

[LIDILE](#) – Linguistique Ingénierie et Didactique des Langues

[TEMPORA](#) (Laboratoire de sciences historiques)